


**Sommerfest in Kita:  
 Zeitreise ins Mittelalter**

Unter diesem Motto lädt die Kindertagesstätte Kunterbunt im Neuen Rathaus in Völklingen zu ihrem diesjährigen Sommerfest ein. Am Samstag, 14. Mai, geht es ab 15 Uhr los. Ritterspiele, Waffenkunde und Bogenschützen lassen die Kinder hautnah das Mittelalter erleben. Eine Tanzvorführung und Feuerspucker sorgen ebenfalls für ein entsprechendes Flair. Abgerundet wird die Veranstaltung durch eine große Festtafel. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.

Die Mitarbeiter der Kita bedanken sich bei dem Verein Vulpes rufae (Rote Fuchse), durch dessen große Unterstützung dieses Fest möglich wurde. Alle Besucher sind herzlich willkommen. Wer Lust hat erscheint in mittelalterlicher Gewandung.


**Senioren - Tanztee  
 am 15. Mai**

Am Sonntag, 15. Mai, findet ab 15 Uhr in der Gaststätte-Restaurant Salto in der Gatterstraße 15 – 17 in Völklingen der zweite Seniorentanztee statt. Die Betreiber der Gaststätte und der Seniorenbeauftragte der Stadt Völklingen laden alle Seniorinnen und Senioren herzlich dazu ein, an diesem Tag das Tanzbein zu schwingen. Als besondere Gäste werden die amtierenden Saarlandmeister im Boogie erwartet.

**Seniorenmesse  
 in Völklingen**

Am Sonntag, 22. Mai, findet von 10 bis 18 Uhr die 14. Völklinger Seniorenmesse statt. Organisiert von der AG Seniorennetzwerk Völklingen erwarten in der Hermann-Neuberger-Halle rund sechzig Aussteller die Bürgerinnen und Bürger, um sie über alle Fragen zum Thema „Alter werden in Völklingen“ zu informieren. Freuen können sich die Gäste auch in diesem Jahr über ein abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm.

**IMPRESSUM**

Völklinger Stadtnachrichten

Herausgeber:  
 Stadt Völklingen  
 Oberbürgermeister  
 Klaus Lorig

Rathausplatz  
 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.



Mit dabei: das Catan-Spiele-Mobil sowie aktuelle Brett-, Karten- und Familienspiele



Fotos: stadtvk

## Spieletag für die Familie

„Family Games“ findet zum ersten Mal in Völklingen statt

„Wer spielt, hat schon gewonnen!“. So lautet das Motto des Familienspieltages, der am Sonntag, dem 15. Mai, von 11 bis 18 Uhr im Dorfgemeinschaftshaus im Völklinger Stadtteil Geislautern (Schlossparkschule) zum ersten Mal stattfinden wird. Die Stadt Völklingen hat in Zusammenarbeit mit FamilyGames, dem Spielbereich des Felsenweg-Instituts der Karl Kübel Stiftung, für Kinder

und die ganze Familie ein tolles Programm vorbereitet. Für die Besucher stehen mehr als 200 aktuelle Brett-, Karten- und Familienspiele zum Ausprobieren und Testen bereit. Damit das lästige Regelleben unnötig wird, stehen für die Erklärung der Spiele Mitarbeiter zur Verfügung. Großversionen bekannter Spiele und weitere Überraschungen runden die Angebotspalette des Tages ab.

Das Catan-Spiele-Mobil, ein umgebauter amerikanischer Schulbus, welcher „bis unter das Dach“ mit Spielen gefüllt ist, wird am Spieletag in Geislautern vorgefahren. Als ganz besonderes Highlight für junge Besucher hat sich Benjamin Blümchen, der wohl bekannteste Elefant der Welt, höchstpersönlich angekündigt. Wer sich einen Überblick über die aktuellen Gesellschaftsspiele verschaffen und ein paar schöne Stunden beim Spielen mit der gesamten Familie verbringen will, für den ist der Spieletag im Dorfgemeinschaftshaus in Geislautern ein absolutes „Muss“. Der Eintritt ist frei. Weitere Informationen erhalten Sie telefonisch unter (06898) 13-2450 und (06898) 13-2245. ●

**Benjamin Blümchen**

lautern vorgefahren. Als ganz besonderes Highlight für junge Besucher hat sich Benjamin Blümchen, der wohl bekannteste Elefant der Welt, höchstpersönlich angekündigt. Wer sich einen Überblick über die aktuellen Gesellschaftsspiele verschaffen und ein paar schöne Stunden beim Spielen mit der gesamten Familie verbringen will, für den ist der Spieletag im Dorfgemeinschaftshaus in Geislautern ein absolutes „Muss“. Der Eintritt ist frei. Weitere Informationen erhalten Sie telefonisch unter (06898) 13-2450 und (06898) 13-2245. ●

## Ein Fest für die Bürger

Stadtteilforum Innenstadt feiert in der Bergstraße

Bereits zum vierten Mal lädt das Stadtteilforum Innenstadt alle Bürgerinnen und Bürger zum Stadtteilfest in die Bergstraße ein. Die inzwischen zur Tradition gewordene Veranstaltung findet am Samstag, 21. Mai, ab 12 Uhr statt. Auch in diesem Jahr wird den Besuchern wieder einiges geboten: So laden die verschiedenen Stände mit ihren kulinarischen Angeboten aus aller Welt zum Entdecken und Genießen ein. Insbesondere die Kinder werden sich über die vielen Aktionen, Spiel- und Kreativangebote freuen. Wie bereits 2010 wird auch an diesem Samstag das Spielmobil der AWO vor Ort sein. Die Völklinger Börse hält neben selbstgemachten Handtaschen auch „Spaßräder“ im Angebot. Auch auf der Hüpfburg des Jugendzentrums Völklingen und im Sinnesparcours der Kinderbetreuungsstätte können die jungen Gäste einiges



Gutes Wetter und gute Stimmung im vergangenen Jahr  
 Foto: akb

erleben. Angebote zum Basteln gibt es für kleine Künstler an mehreren Stellen: bei der Grundschule Bergstraße, der Kindertagesstätte „Am Leh“ und der Kinderbetreuungsstätte St.

Eligius. Wer immer schon einmal bunte Haarsträhnen haben wollte, findet bei der afrikanischen Gruppe die richtigen Ansprechpartner. Die Kinderbetreuungsstätte Völk-

lingen präsentiert sich zudem mit einem eigenen Kreativangebot. Die ERS Schülerfirma bietet Handtaschen ausgefallener Herstellungsart an, und die Mitglieder des Jugendzentrums Völklingen stehen vor Ort mit einer Buttonmaschine bereit. Aktiv werden kann man auch bei der Fotoaktion „Ver-rückt“ des Tageszentrum Teekessel (AWO), dem Mitmachzirkus des Turnvereins Völklingen und der Wohngruppe UMS Heidstock, die zum Drachenbasteln einlädt. Infos zum Fitwerden gibt es am Infostand „SportArt“ von Patrick Heisel. Auch das Projekt KIKUS ist an einem Stand vertreten.

Natürlich ist auch in diesem Jahr für ein abwechslungsreiches Bühnenprogramm gesorgt. Es startet um 13 Uhr mit „Kunterbunt“ aus der Bergstraße“, präsentiert von Schülerinnen und Schülern der Grundschule und ihrer Dependence. Ab 14 Uhr stellt

## Bürgerwerkstatt in Fenne am 17. Mai

Verwaltungschef lädt Bürger zum Gespräch über Stadtteilentwicklung ein

Der demographische und wirtschaftliche Wandel macht auch vor Völklingen nicht halt. Im Rahmen von „Völklingen – das Projekt Zukunft“ sollen insbesondere auch die Stadtteile Luisenthal, Fenne und Fürstenhausen zukünftig noch intensiver unterstützt und vorangebracht werden. Die Grundlage hierfür bilden die für diese Stadtteile aufgestellten, städtebaulichen Entwicklungskonzepte, die unter der Beteiligung der Bürgerschaft weiter ausgeformt werden sollen.

Derzeit wird ein Stadtteilentwicklungskonzept für den Stadtteil Fenne erarbeitet. Unter Berücksichtigung der sich verändernden gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Strukturen gilt es dabei, Anpassungserfordernisse aufzuzeigen und Anpassungsstrategien zu entwickeln, auf deren Grundlage



Hausenstraße in Fenne. Ein Ziel des Stadtteilentwicklungskonzeptes: die Potentiale des oberen Stadtteils als Wohnort stärker zu nutzen.  
 Foto: stadtvk

der Stadtteil Fenne zum Wohle seiner Bürgerinnen und Bürger zukunftsfähig weiter-

entwickelt werden kann. Um darüber in einen intensiven Dialog einzusteigen, lädt

Oberbürgermeister Klaus Lorig zur Bürgerwerkstatt „Stadtteilentwicklungskonzept Fenne“ im Stadtteil Fenne ein. Die Veranstaltung findet am Dienstag, dem 17. Mai 2011, von 18 bis 20 Uhr im katholischen Pfarrheim St. Antonius, Hausenstraße 68, in Völklingen-Fenne statt.

„Ich lade alle interessierten Bürgerinnen und Bürger herzlich dazu ein, sich mit ihren Fragen, Ideen und Anregungen an der Bürgerwerkstatt an diesem Abend zu beteiligen und sich so aktiv mit in den Prozess der zukünftigen Entwicklung des Stadtteils einzubringen“, sagte der Verwaltungschef im Vorfeld der Veranstaltung.

Nähere Informationen sind bei der Stadtplanung und -entwicklung erhältlich: Telefon (06898) 13-2550 oder via E-Mail: Matthias.Zimmer@voelklingen.de. ●


**HEUTE**  
**Bürgerbeteiligung**

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

auch in diesem Mai veranstaltet das Stadtteilforum Innenstadt sein Stadtteilfest in der Bergstraße. Für Groß und Klein wird wie bereits in den vergangenen Jahren wieder Einiges geboten werden – sei es im kulinarischen Bereich als auch im Rahmen der von den verschiedenen Akteuren liebevoll gestalteten Mitmachaktionen und Darbietungen. Ich freue mich, dass sich auch 2011 zahlreiche helfende Hände gefunden haben, die gemeinsam mit unserem Stadtteilforum für die Fortführung einer Veranstaltung sorgen, die sich in den vergangenen drei Jahren großer Beliebtheit erwiesen hat. Denn auch das ist aktive Stadtteilentwicklung, auch hier zeigt sich, wie die Bürgerinnen und Bürger entscheidend dazu beitragen, ihren Lebensraum attraktiver zu gestalten – ein Projekt, für das wir alle an einem Strang ziehen müssen. Stadtteilentwicklung bedeutet aber auch, baulich und gestalterisch auf die Bedürfnisse der Bewohner einzugehen und im Zuge des demografischen Wandels zukunftsweisende Entscheidungen zu treffen. Die Bürgerwerkstatt am 17. Mai bietet den Bürgerinnen und Bürgern von Fenne dafür eine besonders gute Gelegenheit. Sei es in der Stadtmitte, sei es in Fenne, Luisenthal, Fürstenhausen oder einem der anderen Stadtteile – Ihre Meinung ist gefragt, und ich freue mich schon, Sie bei diesen kommenden Veranstaltungen willkommen zu heißen.

Ihr

Klaus Lorig  
 Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR

die Musical-AG der Grundschule Haydnstraße ihr Projekt „Geisterstunde auf Schloss Eulenstein“ vor. Feuer wird es dann ab 15 Uhr bei der Zirkusschule Heck-Meck und der Zirkus AG der ERS Hermann-Neuberger-Schule wird ein Flötenkonzert aufzuführen, und auch die Jodelgruppe der Städtischen KiTa Schubertstraße wird auftreten. Ab 16 Uhr heißt es breakdance mit dem Jugendzentrum. Einen Kontrast setzen danach die Geigenschüler der Grundschule Geislautern vorbei zu schauen und sich über die Projekte bei der Sprecherin, Frau Rosita Adler, oder der Stadtteilmanagerin, Frau Anke Klein-Brauer, zu informieren. ●

**Stadträte besuchten  
 Keltenausstellung**


Die Kelten, ihre Druiden, Fürsten und Krieger: Von deren Leben in der Eisenzeit vor 2500 Jahren waren die Stadträte von Völklingen und Forbach dieser Tage sehr beeindruckt. Mit dem Besuch der sehenswerten Ausstellung im Weltkulturerbe Völklinger Hütte gestalteten die Mandatsträger der Partnerstädte auf Einladung von Oberbürgermeister Klaus Lorig und Prof. Dr. Grewenig eine weitere Grenzüberschreitende Begegnung.  
 Foto: kk



# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



### Feste

**4. Stadteifest Bergstraße**  
21.5.2011 / 12 Uhr  
Grundschule Bergstraße

**Multikulturelles Stadteifest**  
2.6.2011 / 13 Uhr  
Saarstraße 25, Wehrden

### Sonstiges

**Melitta van Cartier Travestie vom Feinsten**  
13.5.2011 / 20 Uhr

Kath. Pfarrheim Lauterbach  
Infos unter [www.plopp.de](http://www.plopp.de)

**Sitzung des Sicherheitsbeirates**  
18.5.2011 / 16 Uhr  
Neues Rathaus Völklingen

**14. Völklinger Seniorenmesse „Älter werden in Völklingen“**  
22.5.2011 / 10 Uhr  
Hermann-Neuberger-Halle, Völklingen  
[www.seniorennetzwerk-voelklingen.de](http://www.seniorennetzwerk-voelklingen.de)

### Meditations-Seminar

**„Auszeit“**  
4. – 5.6.2011 / 9 Uhr  
Parkhotel Albrecht, Völklingen  
Infos: [www.saskiaspeicher.de](http://www.saskiaspeicher.de)

### Vorträge

Die 10-teilige Vortragsreihe mit Top-Referenten  
**„Fit for Business“**  
19.5.2011 / 19 Uhr  
Kongresszentrum SHG Klinik in Völklingen

Weitere Veranstaltungen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de) Änderungen vorbehalten

### Ausstellungen

**Ausstellung Das Leben der Kelten**  
Bis 21.8.2011  
Weltkulturerbe Völklinger Hütte

**Ausstellung „Farbenspiel – Jeu des Lumières“ in der Acrylmalerei**  
Die VHS-Kurse von Eva Müller stellen aus  
Bis 3.6.2011  
Altes Rathaus, Völklingen

### VHS Völklingen

**Samstag, 14. Mai 2011**

- Kurs: **Experimentelle Malerei**, 14 Uhr, Haus der Vereine, Ludweiler
- Vortrag: **Anlegen von Beeten und Mischkulturen**, 10 Uhr, Ökogarten, Fürstenhausen

**Sonntag, 15. Mai 2011**

- Besichtigung: **Unbekanntes Land – Halden, Absinkweier, Biotop im Fischbachtal**, 10 Uhr, Fischbach, zentraler Parkplatz am Netzbachtalweier
- Exkursion: **Führung am Bienenlehrpfad in Geislautern**, 11 Uhr, Geislautern, Im Bruch

**Montag, 16. Mai 2011**

- Kursbeginn: **Nachträglicher Erwerb des mittleren Bildungsabschlusses**, 18 Uhr, Schule Luisenthal

**Dienstag, 17. Mai 2011**

- Kurs: **Lauftreff für Fortgeschrittene**, 19 Uhr, Treff: Hermann-Neuberger-Halle
- Kochkurs: **Menü di Mare**, 18 Uhr, Haus der Vereine, Ludweiler



Aktion „Völklingen lebt gesund!“

**Donnerstag, 12. Mai 2011**

**Individuelle Ernährungsberatung**  
der BARMER GEK Völklingen  
Dozentin: Katja Bär-Hanuja  
Ort: BARMER GEK Völklingen,  
Rathausstraße 28, 66333 Völklingen  
Zeit: 9 – 12 Uhr  
Ansprechpartner:  
Joachim Jochum,  
Telefon: 01850052 / 6151,  
E-Mail: [joachim.jochum@barmer-gek.de](mailto:joachim.jochum@barmer-gek.de)

**Samstag, 14. Mai 2011**

**Großer Gala-Feuerwehrrball der Feuerwehr Völklingen**  
Ort: Warndthalle Ludweiler  
Zeit: ab 19 Uhr  
Kartenvorverkauf:  
Bürgerbüro Neues Rathaus  
Eintrittspreis: 25 Euro pro Person einschließlich kalt/warmes Buffet  
Ansprechpartner:  
Feuerwehr Völklingen,  
Wehrführer Herbert Broy,  
Telefon: 06802 / 1526,  
E-Mail: [herbert.broy@voelklingen.de](mailto:herbert.broy@voelklingen.de)

**Mittwoch, 18. Mai 2011**

**Wanderung mit dem Saarwaldverein (8 km)**  
Treffpunkt: 15 Uhr, Dicke Eiche,  
Hermann-Röchling-Höhe  
Info und Kontakt:  
Saarwaldverein OV Völklingen,  
Ursula Benndorf, Telefon: 06898 / 22271,  
E-Mail: [U.Benndorf@t-online.de](mailto:U.Benndorf@t-online.de)

**Mittwoch, 18. Mai 2011**

**Gesunde Ernährung im Zentrum „Teekessel“**  
Ort: AWO Tageszentrum Teekessel,  
Hofstattstraße 85, 66333 Völklingen  
Kontakt:  
AWO Tageszentrum Teekessel,  
Telefon: 06898 / 24825,  
E-Mail: [umolter@lrsaarland.awo.org](mailto:umolter@lrsaarland.awo.org)

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat:  
Telefon (0 68 98) 13-25 97.  
Online-Anmeldungen unter:  
[www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)

### Simschel Open-Air



## FEINKOST

**15. Mai 2011, 11 Uhr**  
**Wasserwerk Simschel**

Zum Wasserwerk 11, 66333 Völklingen

Das aktuelle Programm von FEINKOST reicht von Balladen bis hin zu modernen groovigen Popnummern. Neben deutschsprachigen Eigenkompositionen finden sich auch bekannte Stücke wie z. B. von Laith Al Deen, Heinz Rudolf Kunze oder Stefan Eicher in ihrem Programm wieder und werden in einem neuen Gewand präsentiert.

Für das leibliche Wohl sorgt das Team des Wasserwerkes Simschel.

Der Eintritt ist frei!

[www.simschel.de](http://www.simschel.de)

**2. Feuerwehrrball**  
der Freiwilligen Feuerwehr Völklingen

**Samstag, 14. Mai 2011**  
**20 Uhr Ludweiler Warndthalle**

Eintrittspreis: 25 Euro (inklusive Buffet)  
Willkommen sind alle, die Freude am Tanzen haben.  
Festliche Bekleidung, Uniformträger in Uniform  
Karten erhalten Sie im Bürgerbüro Neues Rathaus Völklingen,  
im Stadtteil Ludweiler bei Klinkmüller & Korn - Friedrich-Ebert-Platz 3 sowie im  
Stadtteil Lauterbach bei Tabak Toto-Lotto Silvia Frank - Hauptstraße 153.  
Keine Abendkasse!

STADT VÖKLINGEN

## Stadtwerke Völklingen stellen sich vor

Die im letzten Jahr gestartete Inforeihe „Unsere Stadtwerke stellen sich vor“ geht in die zweite Runde. Letztes Jahr hatten die Verantwortlichen der Stadtwerke alle interessierten Bürgerinnen und Bürger zu mehreren Infoveranstaltungen ins Wasserwerk Simschel eingeladen. Dort wurden Fragen zu den Themen Energiepreis, Fernwärmeversorgung, Meeresfischzucht und dem Öffentlichen Personennahverkehr beantwortet. Die Stadtwerke werden von nun an jeden Donnerstag im Mai mit dem roten Doppeldeckerbus in die umliegenden Stadtteile fahren, um interessierte Bürgerinnen und Bürger über die Produkte und Dienstleistungen zu informieren. Die ersten Termine dieser mehrteiligen Informationsreihe stehen bereits fest:

- **Donnerstag, 12. Mai, 11 bis 17 Uhr**, Lauterbach, in der Nähe der Feuerwehr
  - **Donnerstag, 19. Mai, 11 bis 17 Uhr**, Ludweiler, Marktplatz
  - **Donnerstag, 26. Mai, 11 bis 17 Uhr**, Wehrden, Ludweilerstraße, in der Nähe von Sport Tautz.
- „Wir werden mit dem roten Doppeldeckerbus in die Stadtteile fahren, um die Interessen, Wünsche und Anregungen der Bürgerinnen und Bürgern aus erster Hand zu erfahren. Als erste Anlaufstelle haben wir uns kommenden Donnerstag Lauterbach ausgesucht. Wir laden alle Interessierten dazu ein, uns an den Infotagen im Bus zu besuchen und würden uns über einen regen Informationsaustausch sehr freuen“, erläutert Stadtwerke Geschäftsführer Heribert Henner die Aktion.



Anlaufstelle: der rote Doppeldeckerbus der Stadtwerke Völklingen  
Foto: swv

### AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

**Wasserzweckverband Warndt Am Bürgermeisteramt 1 66333 Völklingen-Ludweiler**

#### BEKANNTMACHUNG

Am Dienstag, den 24. Mai 2011 um 16.00 Uhr findet im Besprechungsraum des Betriebsgebäudes des Wasserzweckverbandes Warndt eine nichtöffentliche Sitzung des **Rechnungsprüfungsausschusses** statt.

#### TAGESORDNUNG:

**Punkt 1) Annahme der Niederschrift über die Sitzung des Rechnungsprüfungsausschusses am 06. und 19. Mai 2010**

**Punkt 2) Prüfungen zum Jahresabschluss 2010**

**Punkt 3) Mitteilungen und Anfragen**

Völklingen, den 29. April 2011  
Der Verbandsvorsteher  
gez. Dreistadt

#### BEKANNTMACHUNG

Am Mittwoch, den 01. Juni 2011 um 14.00 Uhr findet im Besprechungsraum des Betriebsgebäudes des Wasserzweckverbandes Warndt eine nichtöffentliche Sitzung des **Einstellungsausschusses** statt.

#### TAGESORDNUNG:

**Punkt 1) Erläuterung der Übersicht der Bewerber für die Ausbildungsstelle als Industriemechaniker/in**

**Punkt 2) Einstellungsgespräche mit den eingeladenen Bewerbern**

**Punkt 3) Erarbeitung der Einstellungsvorschläge für die Verbandsversammlung**

Völklingen, den 29. April 2011  
Der Verbandsvorsteher  
gez. Dreistadt

#### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass folgende Sitzungen stattfinden:

**A) Ausschuss für Stadtentwicklung und Umwelt, Donnerstag, den 12.05.2011, 17.30 Uhr, 25. öffentliche und nichtöffentliche Sitzung im großen Sitzungssaal des Neuen Rathauses, EG**

#### TAGESORDNUNG

**A) Öffentlicher Teil**  
1. Genehmigungsantrag der Arkema auf Errichtung u. Betrieb

trieb einer Dampfkesselanlage am Chemiestandort Carling hier: Information  
2. Mitteilungen und Anfragen

#### B) Nichtöffentlicher Teil

1. Antrag nach § 16 Abs. 4 BimSchG der Saarstahl AG auf Änderung des Oxygenstahlwerkes in Völklingen durch die Errichtung und den Betrieb einer neuen Sekundärmetallurgie hier: Herstellen des gemeindlichen Einvernehmens gem. § 36 Abs. 1 BauGB
2. Abschluss eines städtebaulichen Vertrages mit der Grundstücks-GbR GLOBUS Holding über die Erweiterung des SB-Warenhauses, dem Bau eines Parkdecks und Kreisverkehrsplatzes am Standort Völklingen
3. FOC Wadgassen hier: Sachstandsbericht und Beschlussfassung
4. Änderung der Sitzungsniederschrift des Ausschusses für Stadtentwicklung und Umwelt vom 19.01.2011
5. Mitteilungen und Anfragen

**B) VHS-Beirat, Montag, den 16.05.2011, 17.00 Uhr, 7. öffentliche und nichtöffentliche Sitzung im Sitzungssaal des Alten Rathauses, (Rathausstraße 4 – 6, 2. Etage)**

#### TAGESORDNUNG

**A) Öffentlicher Teil**  
1. Bericht zum 1. Semester 2011  
2. Verschiedenes

#### B) Nichtöffentlicher Teil

1. Bericht zu den Finanz- und Leistungszielen
2. Verschiedenes

**C) Werksausschuss „Grundstücks- und Gebäudemanagement“, Mittwoch, den 18.05.2011, 16.30 Uhr, Besichtigung mit anschließender 20. öffentlicher und nichtöffentlicher Sitzung im Schulungsraum des Feuerwehrgerätehauses Ludweiler, Schulstraße 8 a**

#### TAGESORDNUNG

**A) Öffentlicher Teil**  
1. Besichtigung Warndtstadion zum aktuellen Stand der Umbaumaßnahmen  
2. Mitteilungen und Anfragen

#### B) Nichtöffentlicher Teil

1. Grundstücksangelegenheiten
  - 1.1. Abschluss eines Erbbaurechtsvertrages mit dem Fanfarencorps Völklingen 1955 e.V., Marching-Band
  - 1.2. Änderung des bestehenden Erbbaurechtsvertrages mit dem Tennisclub Geislautern e.V.
2. Sanierung Neues Rathaus
  - 2.1. Vorstellung der verkleinerten Lösung Sanierung Sitzungssaal
  - 2.2. Sofortmaßnahmen Brandschutz Turm
3. Neubau eines Kunstrasenplatzes für den SV Röchling 06 und den SC Ay Yildiz hier: Zustimmung zur Planung
4. Feststellung der 1. Änderung zum Wirtschaftsplan 2011 des Eigenbetriebs Grundstücks- und Gebäudemanagementbetrieb der Mittelstadt Völklingen (GGM)

5. Bekanntgabe einer Eilentscheidung Erneuerung der Sonnenschutzanlage einschl. Fassadenanstrich an der Grundschule Ludweiler – Dependence Lauterbach
6. Mitteilungen und Anfragen

**TREFFPUNKT für die Besichtigung:**  
16.30 Uhr Warndtstadion Ludweiler

**D) Ausschuss für Kinder, Jugend und Soziales, Donnerstag, den 19.05.2011, 17.00 Uhr, 11. nichtöffentliche Sitzung im großen Sitzungssaal des Neuen Rathauses, EG.**

#### TAGESORDNUNG

- 1 – 2 Personalangelegenheiten
3. Bericht zu den Finanz- und Leistungszielen
4. Antrag auf Überprüfung der Unbedenklichkeit der städt. Kita's hinsichtlich der Einhaltung der Grenzwerte gefährlicher Weichmacher (Phtalate)
5. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 06.05.2011  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig

#### BEKANNTMACHUNG

Die Ortsvorsteherin des Gemeindebezirkes Ludweiler gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 74 KSVG bekannt, dass der Ortsrat für

**Montag, den 16.05.2011, 18.00 Uhr,**

zur **25. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung** des Ortsrates des Gemeindebezirkes **Ludweiler** in die **Verwaltungsaußenstelle Ludweiler** einberufen wurde

#### TAGESORDNUNG

**A) Öffentlicher Teil**  
1. Sachstand Friedrich Ebert Platz  
2. Sachstand Brunnen Wasserzweckverband Warndt  
3. Mitteilungen und Anfragen

#### B) Nichtöffentlicher Teil

1. Annahme des nichtöffentlichen Teiles der Niederschrift vom 17.01.2011
2. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 06.05.2011  
Die Ortsvorsteherin  
gez. Blatt